

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
缔约国第三次审查会议

CCW/CONF.III/SR.5
24 January 2008
CHINESE
Original: FRENCH

2006年11月7日至17日，日内瓦

第5次会议简要记录

2006年11月13日星期三上午10时20分

在日内瓦万国宫举行

主席：里瓦索先生(法国)

目 录

为纪念《战争遗留爆炸物议定书》(第五议定书)生效举行的特别全会

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室正式记录编辑科。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

GE. 07-60036 (C) 051207 240108

上午 10 时 20 分会议开始

为纪念《战争遗留爆炸物议定书》(第五议定书)生效举行的特别全会

1. 主席指出, 瑞士和列支敦士登于 2006 年 5 月 12 日交存了关于战争遗留爆炸物的《第五议定书》的第 19 和 20 份批准书。由于规定的六个月期限已过, 因此《议定书》已经生效。在这期间, 以下 26 国通知保存人接受《公约》约束: 阿尔巴尼亚、保加利亚、克罗地亚、捷克共和国、丹麦、萨尔瓦多、芬兰、法国、德国、教廷、印度、爱尔兰、利比里亚、列支敦士登、立陶宛、卢森堡、马耳他、荷兰、尼加拉瓜、挪威、塞拉利昂、斯洛伐克、瑞典、瑞士、塔吉克斯坦和乌克兰。

2. 对于那些每日处于战争遗留爆炸物(其中更危险的是子弹药)威胁之中的人们, 《第五议定书》应当成为希望之源。《议定书》就此规定了“污染者付费”原则, 并确立了使弹药更安全的规则。当然一切最终取决于如何履行文书。在这方面需要做很多的努力, 以配合那些执行其他安排者的清除工作, 因此各国普遍加入《议定书》非常重要。他相信, 关于《公约》及其各议定书的决定草案以及将提交会议批准的关于赞助项目的决定草案, 将对此做出贡献。已经呼吁各代表团就关于战争遗留爆炸物和子弹药的现行和未来建议作出决定。《第五议定书》在这方面标志着一个解决办法的开端。《第五议定书》缔约国了解这些问题的迫切性, 已经决定举行一次非正式会议, 不耽搁时间, 立即开展工作。

3. 经主席邀请, 联合国裁军事务副秘书长山田先生朗读了联合国秘书长在《第五议定书》生效日致各缔约国的一封信。秘书长在信中指出, 数十年来, 遗弃在战场上或因未爆炸而留在原地的爆炸性武器继续威胁着平民和军人, 使战争后果在冲突结束很长时间后依然存在。他对《公约》缔约国决心消除这类遗留爆炸物的人道方面影响, 特别是宣布接受《第五议定书》约束的 26 国表示敬意。他指出, 一个法律文书的生效, 无论其可能多么值得夸奖, 仅是一系列长期步骤的开端。现在, 《议定书》缔约国将尽责任确保执行工作的。它们必须克服许多困难; 必须大力支持清除和销毁战争遗留爆炸物、将这些活动纳入排雷行动方案、筹措资源、分享经验和信息、与其他国家密切合作。

4. 秘书长敦促那些尚未采取行动的国家宣布接受《第五议定书》的约束，并同时自愿适用其条款，采取一切必要措施保护平民和人道主义工作人员免受战争遗留爆炸物的可怕影响。

5. 秘书长非常繁忙，不能亲自到日内瓦庆祝《第五议定书》的生效，但这绝不减低他对解决一切有关裁军和不扩散问题的坚定承诺。

6. 主席说，他认为大家都希望请裁军事务副秘书长向联合国秘书长转达《公约》缔约国对其来信的赞赏。

7. 索马鲁加先生(国际人道主义排雷中心理事会主席)欢迎关于战争遗留爆炸物的《第五议定书》生效，呼吁各缔约国为实现《公约》的重点目标而展示在武装冲突后保护平民的坚定不移的政治意愿。他表示希望尽可能早地庆祝关于有效处理集束弹药问题的新法律文书生效。

8. 现在《第五议定书》已经生效，各缔约国必须研究如何最好地加以执行。为此目的，日内瓦国际人道主义排雷中心可以提供其技术专长、建议、尤其是手段。特别是，它可依据排雷行动标准、方法和技术方面的经验，更系统地就一切涉及战争遗留爆炸物的事项提供其信息管理软件：排雷行动信息管理系统。在总体上，对于国际上减少《某些常规武器公约》及其议定书所涵盖的武器或战争遗留爆炸物所造成伤害的工作，中心将继续提供独立的技术贡献和直接支持。他指出，各缔约国将在本次审查会议上商定由该中心执行的赞助方案，这本身即是一项非常有价值的手段，它能确保受战争遗留爆炸物影响国家的代表参加缔约国的工作。中心将尽最大努力向缔约国提供其可能需要的任何帮助，以协助受战争遗留爆炸物影响的平民。

9. 博里索瓦斯先生(立陶宛)以战争遗留爆炸物问题“主席之友”和本议题政府专家组的前协调员的名义发言。他指出，《第五议定书》的 26 个缔约国，其中既包括捐助国也包括受战争遗留爆炸物问题影响的国家，确认《议定书》目标很重要和需要尽速实现这些目标。

10. 他的国家立陶宛，是首先批准《议定书》的国家之一，而其他一些国家已经宣布开始了批准进程。在政府专家组的一系列会议和经候任主席、集团协调员、荷兰代表团和各团体发起的各次非正式磋商中，已经讨论了《第五议定书》批准所提出的问题。某些缔约国和政府间组织举办了关于这些问题的研讨会。

11. 现在是履行《第五议定书》任务之时。他对日内瓦国际人道主义排雷中心、联合国排雷行动处、国际红十字委员会和各非政府组织在这方面所作的宝贵贡献表示敬意。他赞赏荷兰代表团的倡议，应当开始审议关于适用《议定书》的某些事项。负责排雷行动的联合国机构已经呼吁提供就弹药使用交流信息具体安排的更准确的详情。这是《第五议定书》的一项核心义务。有人建议说，由各国自行确定本身是否受战争遗留爆炸物问题的影响，并且可设立一个程序帮助它们并向其指出应采取的后续措施。他认为，本审查会议将有助于讨论召开第一次《第五议定书》缔约国会议的程序问题，比如议程和费用评估。无论如何，将请缔约国在《第五议定书》生效之时通过的《宣言草案》表达了这些国家的坚定承诺：极大减少平民的痛苦，进一步保护平民和人道主义工作人员免遭战争遗留爆炸物的伤害。

12. 主席请各代表团注意供《第五议定书》生效纪念会议通过的拟议的《宣言草案》(CCW/CONF.III/7/Add.6 - CCW/GGE/XV/6/Add.6)。这是政府专家组起草的，并经第一主要委员会批准。

13. 普拉萨德先生(印度)以起草委员会主席的名义发言，介绍委员会已商定的对《宣言草案》英文本所作的更正：在提到《公约》标题之后和第三序言段之中删除缩略词“CCW”，在第二序言段以罗马字母拼写“事实上”，在第一段中加上数字 26，在第二段“平民”之前加上定冠词“the”，将第四段中的“受害者”改成单数，并将第五段中的第二和第三个短语颠倒过来。这些修改将酌情适用于《宣言草案》的其他文本。起草委员会也批准了法文本中的某些微小更正。

14. 主席援引《议事规则》关于会议法定人数的第 18 条，请求全权证书委员会主席向会议说明是否已经达到了通过决定所需的法定人数。

15. 马尔科蒂奇先生(克罗地亚)以全权证书委员会主席的名义发言说，76 个缔约国出席审查会议，而法定人数是 39。委员会已经接受了 43 个缔约国代表提交的齐全的全权证书，临时接受了另外 13 个缔约国提交的传真或复印证书。因此，会议有权通过决定。

16. 主席委托战争遗留爆炸物问题“主席之友”和政府专家小组前协调员博里索瓦斯先生监督《宣言草案》的通过。

17. 博里索瓦斯先生(立陶宛)宣读了经起草委员会更正的纪念《某些常规武器公约战争遗留爆炸物任择议定书》(《第五议定书》)生效会议将发表的《宣言草案》

英文本((CCW/CONF.III/7/Add.6 - CCW/GGE/XV/6/Add.6)。他说，如果无人反对，他认为会议通过了这一《宣言草案》。

18. 会议鼓掌通过了经更正的《宣言草案》。

19. 主席说，在请发言名单上的代表团发言之前，他想请以下代表就近期履行《第五议定书》问题发表某些具体意见：国际红十字委员会、联合国排雷行动组、日内瓦国际人道主义排雷中心。还要加上荷兰代表：《第五议定书》是在荷兰大使克里斯·桑德斯担任主席时通过的；该代表团为《议定书》做出了特别努力，征询关于《议定书》最初适用的意见。

20. 赫比先生(国际红十字委员会)说，红十字会已经准备了一个录像，以反映《第五议定书》拟处理问题的严重性。这一录像是 DVD，有英文、法文、俄文、阿拉伯文、西班牙文和葡萄牙文。他请各代表团利用录像促进《第五议定书》这一重要文书的批准和履行。

21. 放映录像。

22. 赫比先生(国际红十字委员会)强调《第五议定书》目标远大、具有重要价值和范围广泛。他指出，《议定书》的生效向各缔约国提供了一个解决非常严重和真正问题的机会，但重要的是履行其全部条款：不仅那些载有补救措施的条款，而且那些旨在预防的条款。否则战争遗留爆炸物只会不断扩散，对平民造成巨大伤亡。有效履行《议定书》，将加强《公约》所设立体系的权威，并鼓励新的国家、特别是受战争遗留爆炸物问题影响的国家加入《公约》及其议定书。《第五议定书》缔约国第一次会议具有相当大的重要性，其主要目标应是确定如何使《议定书》“运作起来”，实现其人道主义目标。

23. 第一次会议应当处理的主要问题之一是记录、保存和分享用于排除战争遗留爆炸物的资料：已经从最近的冲突中了解到很多信息，而缔约国会议可以发挥一个重要作用，以辨认基本类型信息、分享各军事组织所提出的解决办法以及鼓励各国在冲突发生前制定这方面的规划。

24. 第二，尽管《议定书》不要求各国每年提交报告，但可利用定期报告说明缔约国如何履行义务。这将有助于确认在国家一级已经或需要采取的行动和政策。必须在敌对行动结束后履行《议定书》所规定的许多主要义务，但是必须在冲突前制定机制和政策以确保履行。

25. 第三, 缔约国需要尽速考虑它们在合作处理现有战争遗留爆炸物重大问题方面将发挥的作用。为受问题影响的国家提供协助, 将对该国平民的生命产生直接影响。各缔约国对该问题的反应对于《议定书》的存在和作用至关重要。

26. 最后, 有效运用《议定书》将要求开展与联合国及已从事清除战争遗留爆炸物工作的许多国际和非政府组织对话, 宣传这类遗留物所造成的危险并协助受害者。在《渥太华公约》的框架内已经开展了这类对话, 而《第五议定书》缔约国确保《渥太华公约》缔约国闭会期间会议所开展的工作与其本身工作之间的协调, 是一个好主张。各国已经非常迅速地应对了谈判《议定书》的挑战, 现在必须确保尽快实现履行的益处。

27. 盖拉尔德先生(联合国排雷行动组)请代表团注意向政府专家组第十五次会议提交的工作文件 CCW/GGE/XV/WG.1/WP.2。该文件逐条说明了行动组在落实《第五议定书》方面可发挥的作用。联合国机构已经致力于清除、排除和销毁战争遗留爆炸物, 并准备继续发挥关键作用, 实施预防措施, 特别是宣传地雷所造成的危险。正在进行的一个涵盖地雷和战争遗留爆炸物安全问题的项目, 将有助于确保履行《议定书》关于保护人道主义组织和实地特派团的第 6 条。通过国家和区域一级的能力建设、技术合作和援助活动, 联合国排雷行动组将继续促进和支持各国普遍加入《公约》及其所有议定书并遵守其条款。行动组坚信, 《议定书》的生效将加强全球开展的保护平民免受战争遗留爆炸物影响的努力。

28. 信息管理是荷兰政府在政府专家组工作期间已经提出的一个问题。他指出, 军队通常收集和记录冲突期间使用武器的资料, 但重要的是在敌对行动结束后提供这类资料, 以使实地工作者利用其迅速保护平民和人道主义工作者。幸运的是, 日内瓦国际人道主义排雷中心已经制定了一个排雷行动信息管理系统(排雷信息系统), 目前有 43 个国家和方案在使用。鉴于所涉及的容量, 各国最好进行电子数据交流。制定一个微软 Excel 这样的软件模式, 将相对简单。然后将数据直接输入排雷信息系统, 让那些实地工作者下载, 使其能够规划和安排活动, 而非仅在事件发生后—当获悉战争遗留爆炸物存在时—再做出反应。

29. 内伦先生(日内瓦国际人道主义排雷中心)提到荷兰代表团在政府专家组工作期间提出的关于未来履行《第五议定书》的三个问题: 从各国和有关组织角度来看, 《第五议定书》缔约国第一次会议议程上应当包括什么议程项目? 他说, 就中心所关切的问题来说, 《第五议定书》缔约国需要实现三个主要目标, 即: 在未

来最大限度地减少战争遗留爆炸物的影响及其在冲突后造成的危险、预防潜在的危险和后果、最大程度地减少现有战争遗留爆炸物所成的危险。这将要求各国标记、清除、排除和销毁战争遗留爆炸物；当这类遗留物爆炸时，协助受害者；采取通用预防措施并处理现有遗留爆炸物所造成的问题。这一切都是《第五议定书》缔约国可在提出第一次会议议程时考虑的。

30. 关于可使用何种信息管理程序记录、保存和传达信息，中心希望强调近年来它在这一领域的工作是旨在建立现在广泛使用的排雷信息系统。该系统自 1999 年出台以来不断修改和更新，以便更好地满足实地用户的需要。第四版系统于 2006 年早期出台，加入了地图驱动浏览系统，极大地改进了数据输入和搜索。这一新的工具将整个地理信息系统和强大的关系型数据库合为一体，向管理人员和用户提供了一套完整的信息管理功能，可以方便地调整以满足实地的需要。

31. 最后，针对应为宣称受战争遗留爆炸物问题影响并希望引起对该问题注意的国家制定何种程序的问题，中心认为，有关国家应当自己制定其必须处理的战争遗留爆炸物国家规划，就其所面临的问题收集基本信息，并制定可衡量的、可在一定时期内达到的具体目标。这些国家应当制定和落实计划，明确提出需要重点协助的事项。

32. 兰德曼先生(荷兰)指出，因为战争遗留爆炸物受害者的数量与杀伤人员地雷受害者的数量密切相关，所以《第五议定书》处理了一个非常实际和严重的问题。后者是一个引起公众更大关切的问题。未爆炸或遗弃的弹药像地雷一样，除了造成肉体伤害，还造成不可衡量的巨大社会经济问题。在某些方面，战争遗留爆炸物由于有更大的爆炸影响范围和致命的性质，所造成的问题比杀伤人员地雷更严重。另外，由于不了解其未爆炸原因，安全清除是很复杂的任务。

33. 作为对国际红十字委员会倡议的答复，荷兰在《公约》许多缔约国的支持下，正式建议将战争遗留爆炸物问题列入缔约国会议议程。在通过《议定书》之后，有人曾质疑其条款是否真正有用。无论如何，在所控制的受影响区域标记和清除、排除或销毁战争遗留爆炸物，是武装冲突各方所负的核心义务。这构成缔约国不能回避的实际和坚定承诺。

34. 然而，如联合国秘书长强调的，一个法律文书的生效并不是目标本身，而应作为一系列整体措施的开端。《第五议定书》的成功将取决于其履行的成功；应当立即开始履行工作。早在 2006 年，每当大多数有关代表已在日内瓦之际，便在

日内瓦经常举办了关于这一问题的非正式会议；会议对所有国家、有关国际组织和非政府组织开放。事实证明这一实际办法非常有用。发言者，包括联合国机构和各国政府的代表开始界定问题，比如为信息交换建立渠道和设立协助及合作机制。另外，为交流数据而制定一个简单和低成本的程序，应当相对容易。各国已经更清楚地了解到履行《第五议定书》需要什么。国际红十字委员会、联合国排雷行动组和日内瓦国际人道主义排雷中心在本届会议上的发言，提供了引人思考的问题。荷兰代表团希望，根据 4 月会议所作的筹备，缔约国第一次会议将在 2007 年 11 月举行。

35. 卡希洛托先生(法国)代表欧洲联盟以及正在入盟的保加利亚和罗马尼亚、尚待入盟的克罗地亚和前南斯拉夫的马其顿共和国、稳定与结盟进程国及潜在入盟国阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、黑山和塞尔维亚以及列支敦士登、摩尔多瓦和乌克兰发言。他说欧洲联盟欢迎《第五议定书》生效。他指出：重复多次出现的危机状况已经表明，实现《议定书》所设定目标很重要。大家认为各国应当下定决心，努力使《议定书》得到普遍加入，并首先尽快和有效地履行：至关重要的是《公约》及其各议定书的活力和权威。

36. 欧洲联盟毫无保留地支持在纪念《第五议定书》生效时通过的《宣言》。它呼吁所有尚未采取行动的国家尽快成为缔约方，并鼓励各缔约国毫不拖延开始筹备第一次会议。除了程序问题，还有一些随着开始筹备第一次会议而需要迅速处理的实质性问题，即：界定履行《议定书》义务的具体以及在可能的情况下可衡量目标，确定自称受战争遗留爆炸物问题影响的国家，以便将需要与资源结合起来。还有解决《议定书》实际运作问题，比如建立交流数据的方法、制订、行动规划和建立信息交流机制。

37. 欧洲联盟希望特别强调联合国在履行《第五议定书》方面所承担的作用和任务，并赞赏国际红十字委员会、日内瓦国际人道主义排雷中心和有关非政府组织对缔约国审议这一问题所做的极为宝贵的贡献。

38. 施特莱先生(瑞士)行使主席职务。

39. 米勒女士(澳大利亚)说，《第五议定书》为国际人道主义法的发展作了真实的贡献。《议定书》的普遍加入和全面履行，加上《公约》框架内正在进行的国际人道主义法方面的工作，使处理一切类型战争遗留爆炸物的人道主义方面影响的工作成为可能；其中也包括可能威胁平民的集束弹药。澳大利亚当初采取了一切必要步骤，以确保能够遵守条款，就准备批准《议定书》。它曾打算在 2006 年年底

以前宣布接受《议定书》约束，但在此之前已经为黎巴嫩提供了 750 万美元人道主义援助，其中 50 万美元用于清除未爆炸武器。

40. 吴先生(中国)欢迎《第五议定书》生效。这再次证明有可能以人道主义关注恰当协调各国的安全需要。范围宽泛的《议定书》兼顾不同国家的具体情况而提供了一个实际可行的措施。切实履行《议定书》及其全部规定，包括那些提供一般性预防措施的条款，应当有助于解决战争遗留爆炸物所造成的人道方面问题。中国已经开始了批准《议定书》的程序，并准备开始履行。

41. 崔先生(大韩民国)说，《第五议定书》生效的重要意义无论如何强调也不过分。这是不仅在《公约》框架内实现的，也是在整个裁军体系实现的主要成就之一。这是处理武装冲突后未爆炸和遗弃弹药问题的第一个多边文书。在消除这类武器所造成的危险之前，的确还有许多要做。眼下的任务是致力于《议定书》的普遍加入及其有效落实，同时也侧重于预防性技术措施的工作。作为第一步，收集和分享关于未爆炸和遗弃兵器的资料非常重要。根据《议定书》技术附件而制定的标准图形和表格，将有助于使信息管理更为方便。大韩民国代表团赞赏已经批准《议定书》的 26 个国家，并计划在不久的将来加入到它们的队伍之中。

42. 佩特里奇先生(奥地利)说，他代表以下国家发言：阿根廷、奥地利、波斯尼亚和黑塞哥维那、智利、哥斯达黎加、捷克共和国、丹麦、德国、教廷、匈牙利、爱尔兰、列支敦士登、立陶宛、卢森堡、马耳他、墨西哥、挪威、新西兰、秘鲁、葡萄牙、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、瑞典和瑞士。这些国家欢迎关于战争遗留爆炸物的《第五议定书》生效，注意到集束弹药极有可能成为这类遗留物，重申它们支持关于谈判一个反映集束弹药所造成人道主义关切的有法律约束力文书的建议(CCW/CONF.III/WP.1)。它们认为，如果不全面禁止集束弹药，则有必要研究这类武器的安全性问题，并尽快制定在冲突状态下——特别是在平民密集地区——管辖其使用的确切规则。它们敦促所有国家加入这一倡议。

43. 达布库斯先生 (立陶宛)提出，该国是 2004 年首先批准《第五议定书》的国家之一。他说，他相信这一文书将迅速得到更多国家的批准。各国为批准和接着普遍加入《议定书》所作的努力及其有效和真诚地履行《议定书》的承诺，将体现出《公约》所建立的整个体制权威。

44. 立陶宛已经在全国范围内开始落实《第五议定书》的条款，以努力解决全国境内现有战争遗留爆炸物所造成的问题。已经设立了一个机构间工作组评估这类

战争遗留爆炸物造成的威胁、确定这方面的重点区域并提出行动建议。该小组也将分析国家立法，以核查其是否符合《第五议定书》的条款。在国际上，重要的是制定关于落实《议定书》的原则。立陶宛赞赏在这方面已经做出的努力，特别是联合国排雷行动组和日内瓦国际人道主义排雷中心的努力。他指出《第五议定书》补充和加强了《渥太华公约》，认为清除战争遗留爆炸物的工作应得到排雷行动的鼓励并与之密切联系。他强调，国际合作和援助对于实现《第五议定书》的目标——包括与现有战争遗留爆炸物相关的目标问题——很重要。联合国至今已在协调和管理对受影响国家的援助方面发挥了有益的作用。立陶宛已经决定对联合国排雷行动处管理的基金提供捐助；它在 2006 年支持了欧安组织的项目，处理乌克兰的未爆炸性武器，为在阿富汗开展类似的工作提供了军事工程师，并对日内瓦国际人道主义排雷中心的活动给予了支持。

45. 立陶宛代表团注意到《第五议定书》没有处理弹药包括子弹药所造成的所有重要的人道主义问题，希望看到有一个协定，禁止在平民密集区及其附近使用集束弹药，以及禁止开发、生产、储存、转移和使用那些不安全和不准确的集束弹药，确保销毁这类弹药的储存，并为此制定合作和援助措施。他对一直在驱动解决人道主义问题的非政府组织表示敬意。

46. 普拉萨德先生(印度)指出，《第五议定书》生效是实现《某些常规武器公约》目标方面的一个里程碑，表明可以通过人道主义举措而促进关于国际安全的多边努力。刚刚通过的《宣言》确认了缔约国决心从人道主义、环境和发展的角度处理战争遗留爆炸物的后果。印度积极倡议了《议定书》的起草，已经立即采取批准行动。对于桑德斯大使对《议定书》的定稿工作的英明指导以及荷兰代表团针对这一问题的不断努力，印度代表团表示敬意。

47. 他指出，《第五议定书》在人道主义关切与国家安全需要之间实现了一个周到的平衡，同时规定了预防和补救措施，承认了缔约国在处理战争遗留爆炸物问题方面谋求和接受援助的权利，并鼓励它们采取一般性预防措施，最大限度减少弹药可能成为战争遗留爆炸物的危险。他相信，如果得到充分和有效落实，《议定书》最终将有助于处理战争遗留爆炸物所造成国际人道主义问题。很可能需要向《公约》缔约国指出，它们可受益于能力建设需要方面的技术转让和援助，从而鼓励它们加入《议定书》。也应允许由各国自行决定是否受战争遗留爆炸物问题的影响。

48. 印度代表团赞成在 2007 年与《公约》缔约国会议共同召开第 10 条所提出的会议的第一次会议，以审查《议定书》的地位和执行情况，特别是在国家一级的落实情况。由于《议定书》规定的某些承诺是任择性的，这是最重要的。

49. 莫斯克维京先生(乌克兰)指出，该国是《第五议定书》第一批缔约国之一，呼吁各国尽最大努力使这一文书得到普遍加入，并确保其有效履行。乌克兰代表团支持刚刚通过的《宣言》，国际社会在这一《宣言》中重申决心处理战争遗留爆炸物所造成人道主义环境影响、以减少对平民所造成的痛苦。

50. 他的国家遭面临着大量多余和废弃弹药以及第二次世界大战之后留在其领土上的未爆炸性武器。搜索和销毁这类仍造成平民死亡和伤害的武器，要求相当大的财政和技术支援，为此该国政府必须依赖外国伙伴的大量支持。苏联军队从东欧国家撤出时转运到乌克兰的废弃弹药，也构成严重问题。一个事例是最近在 Novobohdnyivka 一个接近居民区和工业设施的军火库的爆炸。问题相当严重，意味着国家需要依赖国际社会提供更大的合作。

51. 格里涅维奇先生(白俄罗斯)高兴地看到《第五议定书》生效，指出白俄罗斯有关部门正在为批准该文书而通过法案。这些部门认为本国的国内法符合《议定书》的条款，特别是第 3 条至第 6 条的规定。

52. 通过《议定书》之后，在政府专家组举行的评估战争遗留爆炸物所适用国际人道主义法规则方面，白俄罗斯代表团发挥了积极作用，并且对这一议题的问题清单作了答复。他认为墨尔本大学 McCormack 教授在分析各国对问题清单的答复中所做的建议是有益的，但是鉴于并非《公约》所有缔约国同时是 1949 年日内瓦各公约及其附加议定书的缔约国，因此有可能难以制定一套关于战争遗留爆炸物的任择准则。关于补救措施，应当注意到，难以确保军火百分之百安全。在这方面，新的《议定书》各缔约国应当承诺制定有效机制，向处理战争遗留爆炸物问题有困难的国家提供技术和财政援助。

53. 《第五议定书》第 3 条第 4 款和第 7 条第 2 款特别建议各国在参与清除、排除或销毁战争遗留爆炸物或对这类行动提供援助时，应当考虑到《国际排雷行动标准》等。在《公约》的所有议定书中，只有《第五议定书》提到这些《标准》。因此，随着《议定书》的生效，这将要求更多注重各缔约国在排雷和清除遗留爆炸物方面活动的方式安排。在这些情况下，将《国际排雷行动标准》有关的一切文件翻译成联合国的全部正式语言，是个好主意，因为这将使《第五议定书》缔约国更

易于制订为适用《标准》的规定必须实施的国家程序，此外还便于培训国家排雷员。也应当在国家和国际层面上使排雷活动统一和系统化。

54. 关于《第五议定书》明确提到《国际排雷行动标准》，他指出，排雷行动机构间协调小组根据其职权范围将对《标准》开展一次三年期审查，以根据标准的演变情况和排雷工作的需要做出必要修改。因此，应该做出安排以协调对《国际标准》的审查和《议定书》缔约国所开展的活动。在这方面，他建议三个解决办法：一个是留由机构间小组进行审查并对《标准》做出必要修改，然后通知缔约国，从而它们可以参照修正的标准；二是由小组根据缔约国交给的任务提出修改建议；三是在《公约》的框架内由《公约》缔约国的政府专家组举行会议审议《标准》。

55. 哈雷尔女士(瑞士)欢迎《第五议定书》生效，并完全赞成为此所通过的《宣言》。瑞士强调联合国、国际红十字委员会和日内瓦国际人道主义排雷中心以及非政府组织在履行新文书方面将发挥必不可少的作用。瑞士赞成在 2007 年与《公约》及其议定书的缔约国其他会议结合起来，召开《第五议定书》缔约国第一次会议；并鉴于荷兰代表团对通过《议定书》所作的宝贵贡献，建议由该代表团担任主席。

56. 有效和实际履行《第五议定书》，将减少未爆炸武器威胁平民、排雷人员和维和部队所造成的痛苦，但是她怀疑，在冲突后所采取的补救措施，比如《第五议定书》所提到的那些措施，是否足以保护平民免受使用弹药、包括子弹药(有可能成为战争遗留爆炸物)所造成的危害。即使在通过《议定书》时，瑞士也强调有必要制定一个约束性国际文书，载有技术性的预防措施，特别是关于弹药安全性以及使用那些可能成为战争遗留爆炸物的弹药的规定。因此她赞成继续开展政府专家组发起的工作，谈判一个关于造成最严重人道主义问题，即集束弹药的法律约束性文书。

57. 泰勒先生(新西兰)说，该国衷心欢迎《第五议定书》生效，并计划在其非常希望参加的 2007 年的第一次缔约国会议上成为缔约国。在该会议上应当讨论关于有效履行《议定书》——包括普遍加入——的广泛问题，并研究各种切实的措施，包括如何开展合作，记录所使用爆炸性武器、标记和清除、排除或销毁战争遗留爆炸物的资料，以及努力向平民宣传这类遗留物所造成危险的实际措施。关于记录所使用爆炸性武器的资料问题，新西兰国防军已经制定了程序，可以用于履行第 4 条为此规定的义务。新西兰还作出了安排，以有用的形式交流信息在制定这类国际程序时可加以借鉴。最后，新西兰认为，研究一个程序，各国可根据程序宣布受战争遗留爆炸物问题影响，是一个好主意。

58. 康昆女士(法国)说, 法国欢迎《第五议定书》生效; 这证明了 1980 年《公约》的重要性和生命力: 在过去十年中, 该《公约》的缔约国会议是唯一的论坛, 有可能以共识通过关于减少武装冲突给人类造成的痛苦的法律性约束文书。《议定书》的生效, 也成为实际处理战争遗留爆炸物所造成人道方面问题的关键。在《议定书》的框架内动员国际社会, 将是今后的主要挑战。法国是《公约》及其全部议定书的缔约国, 已于最近宣布自 2007 年 4 月 30 日起接受《第五议定书》的约束。

59. 克雷塞尔女士(爱沙尼亚)指出, 在适用于武装冲突中各国行为的国际人道主义法的制定方面, 《第五议定书》是一个里程碑。她同意说, 现在重要的是落实其条款, 并开始筹备缔约国第一次会议。爱沙尼亚共和国打算在今后几周内通知保存人接受《议定书》的约束。该国希望其他国家也尽快加入《议定书》。

60. 马洛夫先生(俄罗斯联邦)欢迎《第五议定书》生效, 指出政府专家组起草文书的有效行动清楚表明: 本着现实和妥协的精神, 无论要处理的问题有多么复杂, 都有可能取得真正切实的成果。俄罗斯代表团已经承诺要批准《第五议定书》。

61. 他强调说, 《议定书》在人道主义关切与各国合法国防利益之间实现了一个明智的平衡, 并认为该文书相当充分地处理了由于各种弹药有可能成为战争遗留爆炸物所引起的关切问题。他认为, 现在的任务是确保普遍加入并研究其执行问题——在目前阶段, 有必要避免无根据而过分匆忙地谋求禁止或限制使用某些弹药。

62. 海德尔先生(巴基斯坦)指出, 《第五议定书》真正有助于各国减少战争遗留爆炸物对人类所造成的危险, 并防止其阻碍冲突后的重建或者在受影响区域的社会经济生活中产生严重影响。现在的任务是有效落实其条款。巴基斯坦已经承诺要批准《第五议定书》。国内规则和条例完全符合适用于战争遗留爆炸物的国际人道主义法, 该国的军事实践和法律要求, 在停止敌对行动后必须标记、清除、排除、并在随后销毁战争遗留爆炸物。

63. 美根先生(日本)指出, 2003 年《公约》缔约国所通过的《第五议定书》包含了关于冲突后恢复的一般性措施以及关于生产和管理爆炸性武器的预防措施, 目的是最大程度地减少战争遗留爆炸物对平民造成的危险。从人道主义的角度来说, 《第五议定书》的生效具有重大意义。即使在通过前, 日本已向阿富汗、柬埔寨和老挝人民民主共和国提供合作, 排除未爆炸武器和地雷。该国极为重视这类国际合作, 将在未来继续参加。

64. 马尔科蒂奇先生(克罗地亚)指出,《第五议定书》是第一个要求武装冲突各方在停止敌对行动之后清除所有威胁平民、维和部队和人道主义工作者的未爆炸弹药的国际公约。克罗地亚的排雷人员说,就致命效果而言,在战争遗留爆炸物与杀伤人员地雷之间没有实际区别。因此克罗地亚认为,《第五议定书》是《渥太华公约》的一个必要补充。受战争遗留爆炸物问题影响的大多数国家也是世界上最贫困的国家,克罗地亚从而特别受到《议定书》关于合作和援助条款的鼓舞。克罗地亚是最先批准《第五议定书》的国家之一,从而使该文书得以生效。对于战争遗留爆炸物的可怕影响,克罗地亚有着本身的直接经历,并继续受其影响。克罗地亚期待看到《议定书》的迅速和有效落实。它敦促所有尚未采取行动的国家尽快加入《议定书》,将与各缔约国共同努力,创造一个更安全的世界。

65. 达罗沙·帕兰奥斯先生(巴西)指出,巴西已经开始了批准《第五议定书》的程序,认为这一国际文书的重要性不可估量,有望成为全球处理战争遗留爆炸物所造成人道主义问题的行动核心。他指出,《议定书》谋求对战争遗留爆炸物问题采取统一对策,为同时采纳预防性和补救措施制定了一套平衡的义务。在通过该文书后,政府专家工作组将工作侧重于制定技术预防措施,因此应当使工作组继续开展这一工作,这意味着应当在第三次审查会议之后延长其授权期限。关于《议定书》,现在重要的是充分和适当地履行其条款。巴西希望,该文书的生效将加强各国的决心,加大国际努力的力度,在清除战争遗留爆炸物方面提供合作和援助。

下午 1 时休会

-- -- -- -- --